



鲁新登字 13 号

封面题签 周谷城
《新唐书》责任编辑 张伟
《新五代史》责任编辑 张伟
《资治通鉴》责任编辑 孙凤文
《宋史》责任编辑 孙凤文
封面设计 洪涛

中国史籍精华译丛

*

黄河出版社 青岛出版社
山东大学出版社 济南出版社 出版

新华书店北京发行所发行

潍坊华光电子信息产业集团公司激光排版实验印刷厂排版

济南新华印刷厂印刷

*

1993年8月第1版 1993年8月第1次印刷

32开(850×1168毫米) 51.625印张 2插页 1295千字

印数 1—5000

ISBN 7—80558—352·8/K·06

定价:56.00元

《中国史籍精华译丛》编委会

顾问 周谷城 董凤基 苗枫林 宋法棠

主任 杨向奎

副主任 田昌五 安作璋 陈光林 孙友海

李绪厚

编委 (以姓氏笔画为序)

于刚 王延梯 吕宝亮 李华文

胡孔亮 徐诚

编辑出版工作委员会

(以姓氏笔画为序)

于刚 王延梯 吕宝亮 孙凤文

李华文 李忠东 张伟 周广璜

胡孔亮 徐诚 常平

序 言

中华文明史，煌煌灿灿，源远流长。中国历史典籍汗牛充栋，浩如烟海，堪称世界之冠。批判地继承这份珍贵而又丰富的历史文化遗产，对于了解中华民族的历史，总结历代政治、经济、军事、外交、文化和社会发展的经验，建设社会主义精神文明，具有十分重要的现实意义。但是，这项工作，对大多数人来说，最少有两个困难：一是卷帙浩繁，单是一部二十四史，就有不知从何说起之感，遑论其他；二是文字障碍太大。有鉴于此，我们组织编辑了这套《中国史籍精华译丛》。顾名思义，此书选择的书籍都是史籍中的精华，而又把这些精华用现代语体文翻译出来，这样不仅可使广大读者用较短的时间不太费力地了解中国史籍的精华和中国历史的概况，而且还可以起到一个读史入门的作用。

本书组编于1990年的下半年，至今且将三载。这期间，虽有几种与此相近的书面世，但我们仍然觉得它有自己的特色和长处。撮其要者，至少有如下两点：

一是精选。这里包含三个层次的精选：第一是选书，既是史籍中具有代表性的著作，而这些著作又能比较系统地反映中国古代历史的全貌。因此，我们选择了正史中

的《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》、《晋书》、《南史》、《北史》、《隋书》、《新唐书》、《新五代史》、《宋史》、《辽史》、《金史》、《元史》、《明史》，再加上《清史稿》，共十六部；断代重复的不选，如宋、齐、梁、陈、北魏、北齐、北周书。此外，我们还选了《左传》、《战国策》、《资治通鉴》，这三部书也都是中国史籍中的名著。第二是选篇目，以纪传为主，兼顾其他部分，务使重要的历史人物、重大的历史事件和制度不致遗漏，以求能比较全面地反映各个朝代或各个历史发展阶段的面貌；同时也照顾到一些久已脍炙人口、流传较广的名篇佳作。第三是每个篇目的内容力求完整，个别无关宏旨或关系不大的段落，或有封建腐朽思想以及有碍民族团结、邻国友好关系的内容，则予以删节。因此，这套丛书，无论是从时间的连续性、内容的广泛性，还是从史籍的代表性来看，不仅覆盖面大，而且能达到精益求精、优中选优的目的。

二是精译。翻译外文的信、达、雅三项原则，同样也适用于古书今译。在古书今译这项工作中，历来就有意译与直译之争。我们认为不论采取何种方式，译文必须要准确表达原意，这就是信。为此，本书基本上采取文白对译的方法，即紧扣原文一句一字地对译，个别地方如成语、术语比较易懂而今译又难以表达其神韵时，则宁可直译，径用原文。古书今译，信是基础，也是前提。只有在“信”字上狠下功夫，才能保证书的质量。这是我们要求每一位译者的一个根本原则。达，即文理通顺，明白晓畅。雅，即有

文学色彩,读起来朗朗上口,足以感人,力避夹生饭和大白话,文字则简练,力避冗赘。为了达到这一要求,遇有个别难懂的语句,在能如实而充分地表达原意的前提下,也可以增加文字、调整结构,甚至还可以改写。总之,要做到信、达、雅,是很不容易的。为了今译的科学性,为了对读者负责,译者们都付出了最大的努力。

这套丛书出自众家之手,各自的学术水平和文字风格不尽一致,虽然译者和编者做了很大努力,但仍可能存在讹误,诚望方家和读者批评指正。

《中国史籍精华译丛》编委会

1993年3月

目 录

序 言	(1)
-----	-----

新 唐 书

前 言	(3)
太宗本纪	(7)
武后本纪	(13)
玄宗本纪	(16)
选举志序	(22)
百官志序	(26)
食货志序	(29)
长孙皇后传	(33)
韦皇后传	(35)
上官昭容传	(37)
杨贵妃传	(39)
隐太子建成传	(42)
巢王元吉传	(47)
李密传	(49)
窦建德传	(56)
刘文静传	(61)
裴寂传	(64)
尉迟敬德传	(66)
秦琼传	(69)

温彦博传	(71)
温廷筠传	(72)
杜伏威传	(73)
罗艺传	(75)
李靖传	(77)
李勣传	(80)
李敬业传	(83)
侯君集传	(86)
房玄龄传	(89)
杜如晦传	(92)
魏征传	(95)
王珪传	(101)
马周传	(103)
萧瑀传	(105)
岑文本传	(108)
虞世南传	(110)
李百药传	(113)
褚亮传	(115)
姚思廉传	(117)
令狐德棻传	(119)
李延寿传	(121)
于志宁传	(122)
张行成传	(125)
张易之、张昌宗传	(127)
长孙无忌传	(129)
褚遂良传	(133)
上官仪传	(137)

陈子昂传	(138)
裴行俭传	(140)
娄师德传	(144)
杨再思传	(146)
窦怀贞传	(148)
宗楚客传	(150)
薛仁贵传	(152)
王义方传	(155)
员半千传	(157)
徐有功传	(159)
狄仁杰传	(162)
裴炎传	(168)
白居易传	(170)
桓彦范传	(176)
魏元忠传	(181)
姚崇传	(187)
宋璟传	(194)
张说传	(199)
张九龄传	(206)
刘子玄传	(211)
哥舒翰传	(215)
封常清传	(221)
李光弼传	(224)
郭子仪传	(231)
房琯传	(239)
李泌传	(242)
高适传	(247)

元载传	(249)
颜真卿传	(252)
李愬传	(259)
韦皋传	(265)
张建封传	(270)
柳公权传	(274)
杜佑传	(277)
杜牧传	(280)
令狐楚传	(282)
令狐绹传	(286)
王叔文传	(289)
刘禹锡传	(292)
柳宗元传	(295)
裴度传	(297)
元稹传	(309)
牛僧孺传	(312)
李宗闵传	(316)
韩愈传	(320)
孟郊传	(324)
张籍传	(325)
皇甫湜传	(326)
贾岛传	(327)
李训传	(328)
郑注传	(333)
李德裕传	(336)
颜杲卿传	(343)
贾循传	(346)

张巡传	(347)
许远传	(353)
元德秀传	(355)
司空图传	(357)
王绩传	(359)
孙思邈传	(361)
吴筠传	(362)
贺知章传	(363)
张志和传	(365)
陆羽传	(367)
陆龟蒙传	(369)
陆德明传	(371)
颜师古传	(372)
孔颖达传	(374)
欧阳询传	(376)
杜审言传	(377)
杜甫传	(378)
王勃传	(381)
杨炯传	(383)
卢照邻传	(384)
骆宾王传	(385)
沈佺期传	(386)
宋之问传	(387)
李邕传	(389)
李白传	(392)
王维传	(394)
郑虔传	(396)

李华传	(397)
孟浩然传	(399)
王昌龄传	(401)
崔颢传	(402)
李益传	(403)
李贺传	(404)
李商隐传	(405)
李淳风传	(407)
许胤宗传	(408)
严善思传	(409)
武承嗣传	(412)
武三思传	(414)
杨国忠传	(416)
高力士传	(422)
仇士良传	(426)
杨复恭传	(430)
索元礼传	(433)
来俊臣传	(434)
周兴传	(437)
吐蕃传	(438)
高丽传	(446)
百济传	(452)
新罗传	(454)
日本传	(457)
党项传	(459)
东女传	(462)
高昌传	(464)

吐谷浑传·····	(465)
焉耆传·····	(467)
龟兹传·····	(469)
于阗传·····	(470)
天竺传·····	(471)
摩揭陀传·····	(473)
罽宾传·····	(474)
李林甫传·····	(475)
卢杞传·····	(481)
安禄山传·····	(485)
史思明传·····	(495)
黄巢传·····	(501)

新 五 代 史

前 言·····	(513)
梁太祖本纪·····	(519)
梁末帝本纪·····	(530)
唐庄宗本纪·····	(532)
唐明宗本纪·····	(541)
唐愍帝本纪·····	(544)
唐废帝本纪·····	(545)
晋高祖本纪·····	(547)
晋出帝本纪·····	(550)
汉高祖本纪·····	(552)
汉隐帝本纪·····	(555)
周太祖本纪·····	(556)
周世宗本纪·····	(560)

周恭帝本纪·····	(563)
梁太祖母文惠皇后王氏传·····	(564)
梁太祖兄全昱传·····	(566)
唐庄宗子继岌传·····	(567)
晋高祖皇后李氏传·····	(570)
汉高祖皇后李氏传·····	(574)
汉高祖二弟三子一侄传·····	(576)
周世宗宣懿皇后符氏传·····	(579)
敬翔传·····	(581)
朱珍传·····	(584)
杨师厚传·····	(587)
郭崇韬传·····	(590)
安重海传·····	(598)
任圜传·····	(605)
桑维翰传·····	(609)
景延广传·····	(612)
吴峦传·····	(615)
苏逢吉传·····	(617)
史弘肇传·····	(620)
杨邠传·····	(624)
王朴传·····	(626)
郑仁海传·····	(628)
扈载传·····	(630)
王彦章传·····	(632)
张源德传·····	(636)
王思同传·····	(637)
郑遨传·····	(639)

石昂传·····	(640)
苏循传·····	(641)
李嗣昭传·····	(643)
伶官传·序·····	(646)
伶官传·····	(648)
张承业传·····	(653)
刘守光传·····	(656)
李茂贞传·····	(662)
冯道传·····	(666)
刘昫传·····	(670)
刘岳传·····	(673)
李恹传·····	(675)
和凝传·····	(676)
贾纬传·····	(678)
裴晞传·····	(680)
吴世家·····	(681)
南唐世家·····	(686)
前蜀世家·····	(693)
后蜀世家·····	(699)
南汉世家·····	(708)
楚世家·····	(714)
吴越世家·····	(720)
闽世家·····	(728)
南平世家·····	(737)
东汉世家·····	(743)

资 治 通 鉴

前 言	(751)
赵魏韩三家灭智氏	(753)
吴起去魏相楚	(761)
子思两谏卫侯	(763)
齐威王明察吏治	(765)
商鞅变法图强	(766)
齐威王夸宝	(770)
韩昭侯为君之道	(771)
孟尝君纳谏	(772)
燕昭王求士	(773)
胡服骑射	(774)
完璧归赵	(776)
渑池会 将相和	(777)
赵奢执法不阿	(779)
范雎论远交近攻	(780)
触龙说赵太后	(782)
秦赵长平之战	(784)
毛遂自荐	(787)
开凿郑国渠	(789)
荆轲刺秦王	(790)
秦始皇统一天下	(791)
逐匈奴 筑长城	(793)
焚书坑儒	(794)
秦末大起义	(796)
鸿门宴	(799)

拜将用韩信·····	(803)
垓下之战·····	(806)
刘邦知人善任·····	(809)
陈平善对·····	(810)
贾谊上疏论“积贮”·····	(811)
张释之执法·····	(813)
冯唐持节赦魏尚·····	(815)
周亚夫治军·····	(817)
平定七国之乱·····	(819)
周亚夫之死·····	(824)
与民休息 发展生产·····	(825)
社稷之臣汲黯·····	(827)
“推恩”削藩·····	(829)
张骞出使西域·····	(830)
卫、霍逐匈奴·····	(831)
寻找身毒国·····	(833)
浑邪王降汉·····	(835)
汉朝通西域·····	(837)
北海牧羊·····	(840)
汉武帝杀昭平君·····	(842)
苏武归汉·····	(843)
评武帝夏侯胜获罪·····	(846)
郑吉都护西域·····	(847)
冯嫫在西域·····	(848)
冯婕妤·····	(849)
昭君出塞·····	(850)
呼韩邪立储·····	(853)